

## ヴァジラパーニ作『上師相承次第口訣』(2) 和訳研究 マイトリパ学統の修習論(四印契説)の理解のために

静 春樹

### はじめに

『真実撰経』から始まる金剛乗の歴史は、特定のタントラを中心に纏まりをもつ理論・実践の統合された思想潮流が輩出し交流・競合する展開から成っている。筆者がインド仏教の声聞乗・大乘(波羅蜜乗・金剛乗)における統合理念として使用する三学(戒・定・慧)は、金剛乗においては、基本的に戒は三昧耶(samaya)・行(caryā)・定は修習(bhāvanā)として定位される。本稿は「修習アスペクト」に属する内容である。修習における基本的カテゴリーの一つである四印契(caturmudrā)は、瑜伽タントラ階梯の『真実撰経』では大印・三昧耶印・法印・羯磨印の順に開かれる<sup>1</sup>。各印契の意味内容と構成上の位置・順位は変化しても、この一組となる四つの名称は不変であり、金剛乗の全史を通して包括的で本質的な一組の修習の実践形態と認められている。十一世紀前半に活躍したマイトリパ<sup>2</sup>(Maitri-pa, Maitrigupta, Maitreyanātha, 別名 Advayavajra, 986~1063 or 1064, 995~1064 or 1065)が唱導する「四印契説」は、無上瑜伽階梯の金剛乗の修習論で大きな影響力をもってインド・チベットで継承され有力な法流を形成した。ターラナータ(Tāranātha Kun dga' snying po 1575~1635)の著作から、マイトリパの学統と彼の「四大弟子」への言及を見ておく。

尊者 Nāropa が逝去(1040)して初めて、この阿闍梨本人(Maitri-pa)の有情利益の事業が始まった。(略)。その当時、聖なる土地(インド)には多くの信奉者が居たが、後にその者たちは消滅してしまった。その教説はネパールとチベットといった[インド亜大陸の]北方で大きく展開した。Maitri-paの弟子たちについて昔のチベット人たちが語るところによると、「四大弟子」「七人の中弟子」「十人の小弟子」が居た。中弟子と小弟子たちの数はインド人たちの間であまりよく知られていなかったため、その数の確かなことは分からない。一般的に言って、学識と威力を獲得した瑜伽行者の弟子たちはたくさん居たのである<sup>3</sup>。

現存する典籍から推測するに、マイトリパの学統には特定のタントラの註釈書が見られないことが理由であろうか、タントラがもつ呪法の類とそれに関連する雑多な所作の整理・統合化(広大羯磨集成)は見られない。これは、時輪教の大註釈書『ヴィマラブラパー』や『サンヴェアローダヤタントラ』の註釈書として作られた『アームナーヤマンジャーリ』が所謂「インド密教」の百科全書的な内容を誇るのと対照的である。反面、論書を中心に、インド仏教全体の概括としての仏教概論(要綱)、四印契(羯磨印・法印・

大印・三昧耶印)の順番と初歡喜・最勝歡喜・俱生歡喜・離歡喜の順番にリンクさせた「四歡喜説」を詳説する性瑜伽論、「ハタ灌頂」・「悪しき灌頂」・「正しい灌頂」の正邪を論じる灌頂論、大乘の二つの下位分類である波羅蜜乗と金剛乗の摺合理論などに鋭い論争的な観点を持ち出している。

主要なマイトリパの著作はこれまで大正大学の学者たちの共同研究で邦訳されている。四大弟子(Sahajavajra, Devākaracandra, Rāmapāla, Vajrapāṇi)の一人とされるラーマパーラ(生没年不明)作『灌頂決定難語釈』(*Sekanirdeśapañjikā*)の詳細な校訂と英訳が2014年にHarunaga IsaacsonとFrancesco Sferraによって出版された(以下[Isaacson and Sferra])。この研究の後に発表された松本恒爾「ハタヨーガ批判について」は、四歡喜説の順番論争の背後に控える時輪教の存在を示唆する貴重な論稿である。

同じく高弟ヴァジラパーニ(b.1017歿年不明)作『上師相承次第口訣』(*Guruparamparakramopadeśa*以下GPU)は、東北大学の磯田熙文によってその摘要が早くに提出されている。GPUはデルゲ版にして15葉ほどの著作である。前の部分は部派仏教および経部大乘の教理・思想の総合的な教判であり、師匠マイトリパ作*Tattvaratnāvalī*の構成と内容をさらに展開したものである。金剛乗に当てられたGPUの中心部分は、マイトリパが他の著作で述べた思想の祖述・解釈を通して四印契説の展開に寄与している。この学統に属する弟子たちの著作研究は金剛乗内部の異なる思想潮流の理解に資するであろう。彼らは師匠の創設した体系の思考法・枠組み・術語に忠実である。それは梵本写本が未発見のGPU理解に際して、彼らの著作が大きく役立つことを意味する。前号に続き同著作チベット語訳の和訳研究を試みた本稿では、[Isaacson and Sferra]に出る関連箇所を梵文と同書の著者たちによる「概説」を参照した。

## 1 『上師相承次第口訣』金剛乗の部テキスト・和訳(その2)

前稿(『密教文化研究書紀要』34)では、GPU金剛乗の部の冒頭部分、「タントラの三分区」(因・果・方便)、「タントラ五分類」(所作・行・瑜伽・大瑜伽・般若母)、「瓶灌頂の区分」(水・宝冠・金剛杵・鈴・名・金剛薩埵・応器・許可・金剛禁戒・授記・蘇息)の和訳研究を試みた。本稿ではそのつづきとして「如来の蘇息」「持金剛の蘇息」「秘密灌頂」、そしてマイトリパ学統が修習論の大枠として堅持するユニークな「五次第」が「四印契」「心・語・身の三業」と会通して提出される。それにつづくテーマは、般若智灌頂で行者が羯磨印との性瑜伽の際に経験する四歡喜の順をめぐる「ハタ灌頂」「悪しき灌頂」「正しい灌頂」の三分区である。本稿では紙数の関係で前二者に限らざるをえない。ヴァジラパーニが本則とする「正しい灌頂」については別稿を予定している。

### 凡例

1. チベット語のローマナイズ表記はWylie方式を用いる。
2. 西藏大蔵経のテキストはデルゲ版(Tsu.164b2-183a5)を底本とし北京版(Nu.184b3-206b4)・ナルタン版(Nu.185a-207b)と校合した。

3. 読者の便宜を図るため、版本である中華西藏大藏經刊本 (Ch.446~493) の頁番号も使用する。
4. チベット語テキストの表記はつぎのように記す。  
例) デルゲ版 1187 Ga 帙 161 表葉 1 行目から裏葉 3 行目→ Toh 1187 Ga.161a1-b3.
5. テキストで異読が複数の語に渡る場合は始まりの語に \* を付す。
6. 和訳に際しては、翻訳上補った語句は [ ] に入れ、説明語句は ( ) に入れて示す。
7. *om* は omission、*add* は addition の略とする。

## 1. GPU テキスト

### 1) 如来の蘇息

(D172a6) (P193b7) (N194b1) (Ch466) da ni gzhan yang lha'i sgo nas rtogs par bya ba ni phung po la sogs pa'i kun brtags rnam gzhān dbang lha'i ngo bo ste / de yang 'di skad du /

mdor na phung po lnga rnam ni // sangs rgyas lngar(D sngar) ni rab tu grags //  
kham dang skye mched thams cad ni / byang chub sems dpa'i dkyil 'khor mchog //

ces gsungs pas na phung po (D172b) lnga ni sangs rgyas lnga'i ngo bo yin te / de la gzugs kyi phung po rnam par (P194a) snang mdzad do // tshor ba'i phung po rin chen 'byung ldan no // 'du shes kyi phung po 'od dpag med do // 'du byed kyi phung po don yod grub pa'o // rnam par shes pa'i phung po ni(N *om*) mi bskyod pa zhes bya ste / phung po la sogs pa'i zhen pa \*spang ba'i(PN spangs pa'i) phyir kun brtags phung po la gzhan dbang de bzhin gshegs pa lngas rgyas btab ste / de (Ch.467) yang /

gang la gang gis rgyas btab pa // de dang \*de yi(PN de'i) ngo bor grags //

zhes bya bas phung po lnga de bzhin gshegs pa lngas rgyas btab pa'i dus na phung po lngar 'dzin pa'i zhen pa dang bral te de bzhin gshegs pa lngar rtogs par byed do // de bzhin gshegs pa lnga yang tha dad ma yin te / rnam par rnam mdzad ni sku / 'od dpag tu med pa ni gsung / mi bskyod pa ni thugs / rin chen 'byung ldan ni yon tan / don yod grub pa ni phrin las so // de lta' tha dad ma yin pa la tha dad gzhan dbang lha'i rnam par 'dzin pa'i zhen pa bzlog pa'i phyir dang / rnam par rig pa tsam du rtogs(PN rtog) par bya ba'i phyir bzhi la mi bskyod pas rgyas(D *om*) btab ste / de yang /

gang dang gang la rgyas btab pa // de dang de yi ngo bor 'gro //

zhes gsungs pas rnam par snang mdzad la sogs pa bzhi la mi bskyod pa rnam par shes pa'i phung po chos kyi dbying kyi ye shes kyis(P kyi) rgyas btab pas(N pa'i) gzhan dbang lhar(N195a) 'dzin pa'i zhen pa spangs nas gzung ba dang 'dzin pa'i rtog pa spangs te(N *om*) de gzung ba dang 'dzin pa'i rtog pas / stong pa yongs(N yong) su grub pas sems nyid rang

rig par rtog pa ste / de bzhin gshegs pa'i dbugs dbyung ba'o // de la de bzhin gshegs pa rnam par snang mdzad dang / rin chen 'byung ldan la sogs pa dang / phung po dang / khams dang / skye mched la sogs par 'dzin cing rtog pas skyo zhing dub pa'i sdug bsngal bar gyur pa rnams mi bskyod pa sems kyi ngo bo(N ba) rang rig par \*rtogs par(D om) bya ste / rtog pa dang gzung(P194b) 'dzin gyi zhen pa med par ngal sos pa'am dbugs dbyung bas na(P ni) de bzhin gshegs pa'i dbugs dbyung ba zhes bya'o //

## 2) 持金剛の蘇息

de yang gzung(N bzung) ba dang 'dzin pa'i rnam par rtog pa med kyang (N rang *add*) rig pa tsam du 'dzin pa'i zhen pa yod pas rnam par rtog (Ch.468) pa'i zug rngu la khyad par med de / dper na lcags (D173a) las byas pa'i sgrog dang / gser las byas pa'i sgrog la rgyu la khyad par yod kyang 'ching ba la khyad par med do // de ltar phyi rol du 'dzin pa dang / nang sems nyid rang rig par 'dzin pa la bzang ngan yod kyang mngon par zhen pa'i(P par) rnam par rtog pa'i zug rngu la khyad par(D om) med pas(D zhes) de nyid kyi zhen pa \*spang ba'i(PN spangs pa'i) phyir rnam par shes pa'i phung po'i rang bzhin mi bskyod pa la rdo rje sems dpa'i rgyas btab ste / de yang /

gang la gang gyis rgyas btab pa // de dang de yi go bor 'gro //

zhes gsungs te / rdo rje sems dpa' stong pa nyid kyis mi bskyod pa la rgyas btab pas sems nyid stong pa nyid du rtogs par bya'o // de yang 'di skad du /

snying po brtan phyir khong stong min // mi chod mi phyed mtshan nyid can //  
mi tshig pa dang mi nyams pas // stong pa rdo rje zhes brjod do(N om) //

zhes gsungs so // rdo rje sems dpa' stong pa nyid kyis ni rtog pa'i mtha' bsal(N195b) la / mi bskyod pas ni chad pa'i mtha' bsal te zung du 'jug pa ni rdo rje 'chang gi dbugs dbyung ba ste / sems nyid rang rig pa'i \*rtog pa'i(D om) zhen pa nyid rang bzhin med par byas te dbugs dbyung ba la rdo rje 'chang gi dbugs dbyung ba zhes bya'o // phyi bskyed pa'i rim pa ste dbang po tha ma mdor bstan pa'o //

## 3) 秘密灌頂

de nas gzhan yang zab mo bskyed pa'i rim pa la gsang ba'i dbang gis ngag rnam par dag \*par byed (PN om) pa bstan par bya ste / de la gsang ba'i dbang ni dang po slob dpon gi gsang ba'o // yum dang gnyis bskyed pa'i rim pa lha'i nga rgyal du byas te / mkha' gsang byin gyis brlabs nas snyoms par zhugs te (P195a) rang gi snying ga'i sa bon las 'od zer spros te / phyogs bcu'i de bzhin gshegs pa (Ch.469) thams cad spyang drangs te de nyid du thim pa las 'od du zhu ba'i

gnyis las byung ba'i byang chub kyi sems slob ma la sbyin par bya'o // de la gsang ba'i dbang la gnyis te / rje btsun gyi(PN gyis) gsang ba'i dbang dang / rje btsun ma'i gsang ba'i dbang ngo(N om) // rje btsun gyi gsang ba'i dbang ni byang chub kyi sems rdo rje las lces blang bar bya'o // rje btsun ma'i gsang ba'i dbang ni byang chub kyi sems padma nas lces blang bar bya'o // de yang 'di skad du /

lag tu blang (D173b) bar mi bya zhing // nyi physis dung chos(PN physis) dag tu min //  
mi 'chi lce yis blang bar bya'o //

zhes so // de bas na lce kho nas blang bar bya'o // ngag dag par byed pa ni de bzhin gshegs pa thams cad 'od du zhu ba'i byang chub kyi sems slob ma'i lce la gzhang pas zhi rgyas la sogs pa'i sngags nus pa dang ldan par(N zhing) grub par byed pa'am(P pa) / bza' bya dang bza' bya ma yin pa'i rtog pa dang / btung bya dang btung bya ma yin pa'i rtog pa bcom ste / rang bzhin med par byed pa'o // gsang ba ni thabs dang shes rab gnyis kyi gsnag ba las byung bas na gsang ba'o // (N196a) 'di'i don ni(D om) gnyis kyi snying po byin pas thabs dang shes rab gnyis su med pa(N pa'i) 'byin no zhes(N om) rtogs par bya'o //

#### 4) 修習論の範疇 (五次第・四印契・三業)

da ni de bzhin gshegs pa'i dbugs dbyung ba'i zab mo bskyed pa'i rim pa dang / rdzogs pa'i rim pa la sogs pa bstan pa'i phyir rim pa \*lnga rim pa(D om) bzhir 'dus te / las kyi phyag rgya dang / cho kyi phyag rgya dang / phyag rgya chen po dang dam tshig gi phyag rgya'o // de la dbang po rab kyi dbang du byas te las kyi phyag rgya la rim pa gnyis 'dus te / las kyi phyag rgya'i dus su tha mal pa'i 'du shes kyis ma(D om) gsungs pas lha'i ngo bor bsgom zhing mkha' gsang byin gyis brlabs(PN brlab) pa ni phyi (Ch.470) bskyed pa'i rim pa'o // (P195b) de nas bo la dang ka kko(PN ko) la srub cing bsrub(PN srub) pa'i sbyor bas de bzhin gshegs pa'i dbugs dbyung ba'ang(N ba'i) rdo rje 'chang gi dbugs dbyung ba \*lnga ba'ang(D lnga) rung ste / lhan cig skyes pa'i ye shes rang rig pa nyams su myong ba ni nang zab mo bskyed pa'i rim pa'o // de ltar las kyi phyag rgya la rim pa gnyis dang ldan pas na rim pa bzhir 'dus te las kyi phyag rgya ni dpe'o // chos kyi phyag rgya ni rdzogs pa'i rim pa ste lam mo(N om) // phyag rgya chen po ni(D om) yongs su rdzogs pa'i rim pa ste 'bras bu'o // dam tshig gyi(D om) phyag rgya ni mnyam gzhang dang rjes thob dang / chos sku dang gzugs su gnyis su med cing zung du 'jug par(P om) ston pa ni(PN na) ngo bo nyid kyi rim pa ste gzhan gyi don du byung ba'o // de la re zhis las kyi phyag rgya la lus rnam par dag par byed pa bstan par bya'o // de la /

las kyi phyag rgya lus las byung // chos kyi phyag rgya ngag las te //  
phyag rgya chen po yid las so // dam tshig phyag rgya kun tu(D du) 'gro //

zhes pas (D gsungs pa ni) (D174a) lus kyi las so // phyag rgya ni des mtshon par byed pas so //  
 las kyi phyag rgya de yang gsum ste / drag po'i dbang dang / dbang bskur ngan pa dang / yang  
 dag pa'i dbang bskur ro //

### 5) ハタ灌頂

de la drag po'i dbang ni phyi rol gyi 'o byed pa dang 'khyud pa la sogs pa'i cha'i skabs su  
 bzung(N196b) ba dang 'dzin pa'i rtog pa yod pa la rnam pa sna tshogs kyi skad cig ma ste  
 dga' ba'o // de la srub dang bsrub(PN srub) pa'i sbyor ba la(PN om) phyi gzung ba'i rtog pas  
 stong la nang 'dzin pa'i shes pa ni rnam par smin pa'i skad cig ma ste mchod tu dga' ba'o //  
 byang chub kyi sems nor bu'i grong du phyin pa las gzung 'dzin gyis stong pa'i shes pa(PN  
 pas) yongs su grub pa ni rnam par nyed pa'i skad cig ma ste dga' bral lo // de nas byang chub  
 kyi sems ltung ba las gzung (Ch.471) 'dzin gyi shes pa rtog pa dang bcas pa ni mtshan nyid  
 dang bral ba'i skad (P196a) cig ma ste / lhan cig skyes pa'i dga' ba'o // 'dir yang /

bzhi pa de yang de bzhin no //

zhes bya bas rtog pa dang bcas pa dang mi rtog pa de bzhin nyid du shes par bya'o zhe na / 'o  
 na de lta na /

mchog dang dga' bral dbus su ni // mtshon bya shes nas brtag par gyis //

zhes(PN shes) gsungs pas ni mchog dga' dang dga' bral gyi dbus su lhan cig skyes pa'i dga' ba  
 mtshon nas 'dor ba'o // des na khyod kyi gzhung dang 'gal lo // de yang drag po'i gzhung gis  
 'di ltar 'dod de /

sgra'i nges par gzung ba drug pas gnyis kyi bar nas gang gtso bor gyur pa gzung ba ste /  
 mchog dga' dang dga' bral gnyis kyi nang ngam dbus nas gtso bor gyur pa ni dga' bral lo // de  
 bas na dga' 'bral nyid gtso bo yin zhe na /

mchog gi mtha' dang dga' bral dbus // stong dang stong min he ru ka //

zhes gsungs pas lhan cig skyes pa ni mchog dga' dang dga' bral gnyis kyi dbus su shes par  
 bya'o //

yang drag po'i sbyor ba'i gzhung gis de lta bu ni ma yin te / 'di yang mchog tu dga' ba'i mtha'  
 ma lhan cig skyes pa la ltos nas dang po dga' bral te / des na dga' bral yang yin la dang po  
 yang yin no zhe na / (N add 'o na yang)

lhan cig skyes pa'i rang bzhin mchog // \*dga' bral (D mtha' dga') dang po nyid dang ni //  
mun pa la ni mar me (D174b) ltar // (N197a) de bzhin bus kyang yin ches gyis //

zhes gsungs pa ni lhan cig skyes pa rdo rje 'chang gi ngo bo ste / dper na mar mes mun pa  
bcom nas gsal bar byas pa bzhin du mtshon byed dpe'i lhan cig skyes pas ma rig pa'i mun pa  
bcom ste / mtshon bya don gyi lhan cig skyes pa gsal bar byed pa ni mchog tu dga' ba'i mtha'  
ma dga' bral / dga' bral gyi (Ch.472) dang por lhan cig skyes pa shes par bya'o // gzhan yang /

'khyud dang 'o byed la sogs pa // sna (P196b) tshogs rnam pas sna tshogs bshad //  
rnam par smin pa de las bzlog (P zlog) // bde ba'i ye shes za ba nyid //  
bdag gis bde ba zos pa yi // ros ni rnam par \*nyed pa(PN nye ba) brjod //  
mtshan nyid bral ba gsum las gzhan // chags dang chags bral rnam par spangs //

zhes(PN shes) gsungs pa'i tshig gis ni gong du gsungs pa lhan cig skyes pa zos pa ni nyams  
su myong ba ste / phyis bzhi pa dga' bral gyi dus na grogs ni gong ma la rtog cing dpyod pa  
ste / rtog pa nyid yin gyis(PN gyi) mi rtog par grub pa ma yin no // yang drag po'i sbyor ba'i  
gzhung gis rnam par nyed pa nyid rtog pa dang bcad pa yin yang gnod par mi 'gyur te bsgrub  
par bya ba dga' bral ni mi rtog pa yin no zhe na / 'di skad du /

sna tshogs dang po dga' ba nyid // rnam smin la ni mchog dga' nyid //  
rnam nyed dga' bral dga' ba nyid // mtshan bral lhan cig skyes pa nyid //

ces gsungs pa des na(D om) dga' bral ni rnam par nyed pa'i skad cig ma nyid du gsungs so //  
rnam par nyed pa rtog pa dang bcas pa yin pas dga' bral yang rtog pa dang bcas pa yin par shes  
par bya'o // de bzhin du gzhan yang /

dang por dga' ba 'gro ba'i gzugs // de bzhin mchog dga' 'gro ba nyid //  
dga' bral dga' ba 'gro ba nyid // gsum pa lhan cig skyes pa med //

ces bya ba yang gnod pa(N197b) ste / 'gro ba ni 'khor ba'o // 'khor ba ni rtog(PN rtogs) pa'i  
ngo bo 'khrul pa yin pas na dga' bral yang rtog pa dang bcas pa nyid du shes par bya'o // des  
na drag po'i gzhung gis bsgrub(PN sgrub) bya dga' bral nyid kyang nyams par 'gyur ro // \*des  
na(PN de bas na) dga' bral gyi dga' ba ni brgyud nas grangs kyi gsum pa la (D175a) bshad  
kyang (Ch.473) don gyis bzhi pa la go bar bya'o // lhan cig skyes pa grans kyi bzhi pa la bshad  
kyang don gyis gsum pa la rig par bya'o //

'o na ci'i phyir rgyud dag las yang dag dbang bskur gyi rim pa lhan cig skyes pa gsum pa la  
ma bshad pa ci'i phyir zhe na / de ni ma yin te / (P197a) glegs bam la mkhas pa phyi rol la

sogs pa'i mkhas pa rnams bla ma la mi ltos par sgra yis tshig gtan la phab ste / tshad ma'i don  
gtan la phab nas sngags kyi don zab mo dbang za bar byed pa de rnams dgag pa'i phyir rgyud  
du dkrugs pa'o // bla ma la ma ltos na skyon cir 'gyur zhe na / de yang 'di skad du /

dnegos grub bla ma'i rjes 'brangs gsungs //

zhes bya ba dang /

bla ma mnyes byas yang dag 'dod pa bla //

zhes bya ba'i tshig gis so // drag po'i sbyor ba dgag pa bstan pa'o //

## 6) 悪しき灌頂

de nas gzhan yang dbang bskur ngan pa bstan par bya'o // de la phyi rol gyi 'o byed pa dang  
'khyud pa la sogs pa las gzung ba dang / 'dzin pa'i rtog pa yod pa ni rnam pa sna tshogs pa'i  
skad cig ma ste dga' ba'o // de nas bo la dang ka kko(PN ko) la mnyam par sbyor ba las phyi  
gzung ba'i rtog pas stong la nang 'dzin pa'i ngo bo ni rnam par smin pa'i skad cig ma ste  
mchog tu dga' ba'o // rdo rje nor bu'i dkyil du kun rdzob kunda lta bu don dam pa bde ba'i  
rang bzhin gyis khyab pa'o // byang chub sems kyis sleb par gyur pa las gzung ba dang 'dzin  
pa stong pa'i sems yongs su grub par rig pa nyid mtshan nyid dang bral ba'i skad cig ma ste  
lhan cig skyes pa'i dga' ba'o // de nas byang chub sems kyi khu ba(N198a) ltung ba las bde ba  
nyams te rtog pa dang bcas par gyur pa las gzung 'dzin shes pa'i rnam par nyed pa'i skad cig  
ma ste / dga' bral gyi dga' ba'o // bzhi pa de yang de bzhin no // zhes bya ba'i bzhi (Ch.474)  
pa dga' bral rtog bcas dang gsum pa lhan cig skyes pa mi rtog pa bzhin du shes par bya'o zhes  
bya ba ni de bzhin gshegs pa'i dbugs dbyung ba ste / zab mo bskyed pa'i rim pa'o // de bzhin  
gshegs pa'i dbugs dbyung ba yang rnam par rig pa tsam du 'dod pa ste dman pa'o // de(PN  
om) ci'i phyir zhe na / phyi rol pa'i (P197b) gzhung (D175b) zhi ba dang rig byed pa dang  
mthun pa'i phyir ro // ci zhi ba la sogs pa la 'di lta bu yod dam zhe na / yod de / zhi ba nges  
par bsgrags pa'i lha mos zhus pa zhes bya ba'i rgyud las /

lha mo rin chen grong khyer 'dir // padma'i ze'u 'grur zhu bar 'gyur //

mnyam 'dus drag po zhi ba mchog // de nyid nus pa mchog gi mchog //

ces bya ba la sogs pa dbang bskur bar(P rnam par) nges pa(D om) nas gsungs so // de bas na  
mu stegs pa dang thun mong gi grub mtha' ste / sangs rgyas pa'i gzhung ni ma yin no // des na  
dbang bskur ngan pa'am dman pa zhes bya'o //  
'o na yang(PN kyang) dag pa ma yin na ci'i phyir de bzhin gshegs pas(PN pa) dbugs dbyung

ba'i dbang bskur ngan pa bstan zhe(PN ces) na ma yin te / 'di ni sems can blo dman pa'i las  
dang po pa drang ba'i don du bstan(D ston) pa'o // de bas na drang ba'i don yin gyi nges pa'i  
don ni ma yin no //

## 2. 和訳

### 1) 如来の蘇息

さてまた、尊格によって證得すべきは、蘊などの遍計所執は依他〔起〕の尊格を本性とすることであり、それも以下の言葉で、

要約すれば、五蘊（D172b）は五仏として知られる。界と処の一切は菩薩の最勝曼荼羅である<sup>4</sup>

と説かれているから、五蘊は五仏を本性とするのである。その内、色蘊は毘盧遮那（P194a）、受蘊は宝生、想蘊は無量光、行蘊は不空成就、識蘊は阿閼と言われて、蘊などの執着を捨てるために遍計所執の蘊に対して、依他〔起〕の五如来によって刻印するのであって、それも（Ch.467）、

何であれそれによって刻印されたものは、すべてそれを本性とするものになる<sup>5</sup>

と言われるから、五蘊が五如来によって刻印されるときには、五蘊を能取する執着を断じて、五如来として了解せしめるのである。五如来もまた同じであって、毘盧遮那は身、无量光は語、阿閼は心、宝生は徳性、不空成就是事業である。このように、同じものに対して異なる依他の尊格の行相として能取する執着を対治するためと唯識（jñānaptimātra）として了解させるために、四〔仏〕に阿閼が刻印するのであり、それもまた、

それに刻印されたものは、すべてそれを本性とするものになる

と説かれているから、毘盧遮那などの四〔仏〕を阿閼が識蘊の法界智によって刻印して依他の尊格として能取する執着を捨て、所取と能取の構想作用を断じてその所取と能取の考察により、空が普く成立するから、心が自證であると證得するのであり、〔このことが〕如来の蘇息である。その場合、如来である毘盧遮那や宝生などを蘊と界と処などとして能取し構想するから厭離し疲労し苦しむ者たちに、阿閼が心の本性であると了解せしめるのであって、構想作用と所取（P194b）・能取の執着がなくなって、平安あるいは蘇息<sup>6</sup>するから如来の蘇息（tathāgatāśvāsa）というのである。

## 2) 持金剛の蘇息

さらに、所取・能取の構想作用がなくても、唯識において能取の執着が存在するから、構想作用(Ch.468)の苦痛に区別はないのであって、例えば、鉄(D173a)で作られた鎖と金で作られた鎖に素材の区別はあっても繋ぐことに区別はないのである。このように外部への能取と内部の心自体を自證として把握することに良し悪しはあるとしても、現前に執着する構想作用の苦痛に区別はないから、それ自体の執着を捨てるために識蘊の本性である阿闍には金剛薩埵の刻印〔が与えられるの〕であって、それも、

何であれそれに刻印されたものは、すべてその本性となる

と説かれており、金剛薩埵の空性が阿闍に刻印することで心自体は空性であると證せしめるべし。それも以下の言葉で、

心髄で堅固で不断と不可分の相をもち、不燃で不滅なる空が金剛杵と語られる<sup>7</sup>

と説かれているのである。金剛薩埵が空性により分別の辺を取り去り、阿闍が断滅の辺を取り去った双運が持金剛の蘇息(vajradharāśvāsa)であって、心自体が自證であるとの執着そのものを無自性とした〔この〕蘇息が持金剛の蘇息といわれるのである。

〔以上が〕外の生起次第(bāhyotpattikrama)であり、下根を要約して示したものである。

## 3) 秘密灌頂

つぎにまた、甚深の生起次第(zab mo bskyed pa'i rim pa)については、秘密灌頂によって語を浄化すると説かれる。そこで、秘密灌頂は、まず阿闍梨の秘密である。〔金剛阿闍梨と〕女性の二人が生起次第の尊格の我慢をなして、虚空秘密(女陰)を加持してから等至して、(P195a)自身の胸の種子から光明を放ち、十方の一切如来(Ch.469)を招請して、真実に融化してから、光明に融化した二人から生じた菩提心を弟子に与えるべし。そこで、秘密灌頂については二つであって、男性の秘密灌頂と女性の秘密灌頂である<sup>8</sup>。男性の秘密灌頂は菩提心を金剛杵から舌で摂受させるのである。女性の秘密灌頂は菩提心を蓮華から舌で摂受させるのである。それも以下の言葉で、

手で取る(D173b)のでなく、真珠母貝や螺貝でなく、まさしく人間の舌で取るべし<sup>9</sup>

と言われる。語の浄化は、一切如来が光明に融化した菩提心を弟子の舌に置くことで息災と増益などのマントラの力を具えさせて、食べられるものと食べられないも

のの分別や飲まれるものと飲まれないものの分別を克服して、無自性とするのである。秘密は方便と般若の二つの秘処で生じるから秘密である。この意味は、二つの菩提心を与えることによって方便と般若の無二が生じると證得させるのである。

#### 4) 修習論の範疇（五次第・四印契・三業）

さて、如来の蘇息である甚深の生起次第と究竟次第（rdzogs pa'i rim pa）などの説示のために、五つの次第<sup>10</sup>が四印に集まるのであり、〔それは〕羯磨印・法印・大印・三昧耶印である。その内、上根を意趣して羯磨印に二つの次第が集まるのである。羯磨印〔との瑜伽〕の時に凡俗の想念では説かれていないから、〔羯磨印は〕尊格を本性とすると観想しながら虚空秘密を加持するのが外の（P195b）生起次第（phyi bskyed pa'i rim pa）である。つぎに、男根（bola）と女陰（kakkola）を摩擦しながら瑜伽によって如来の蘇息であれ持金剛の蘇息であれ、俱生智の自證を知覚することが内甚深の生起次第<sup>11</sup>である。このように、羯磨印は、二つの次第（外と甚深の生起次第）をもつから、〔五つの〕次第は四つ〔の印契〕に集まるのであり、羯磨印はその喩例である。法印は究竟次第（rdzogs pa'i rim pa）であり道である。大印は円成実次第（yongs su rdzogs pa'i rim pa）であり果である。三昧耶印は等至と後得〔智〕であって、法身と色身が無二・双運であると示すのが自性次第（ngo bo nyid kyi rim pa）であり、利他として生じたものである。その内、まず羯磨印は身浄化の説示とされる。それについて、

羯磨印は身業、法印は語業、大印は意業である。三昧耶印は全てになる<sup>12</sup>

と説かれているので（D174a）〔羯磨印は〕身業である。印契は特徴づけるからである。その羯磨印も三つであり、ハタ（hatha）灌頂と悪しき灌頂と正しい灌頂である。

#### 5) ハタ灌頂

その内、ハタ灌頂〔の見解〕は、外的な接吻と抱擁などの支分において、所取・能取の構想作用の存在するのが多様相の刹那（vicitrākārakṣaṇa）であり〔初〕歡喜である。つぎに、摩擦の瑜伽において、分別構想作用は欠いているが内的能取の知〔が存在するの〕は異熟の刹那（vipākakṣaṇa）であり、最勝歡喜である。菩提心が〔金剛〕摩尼の住居（亀頭）に至ってから所取・能取が空であるとの知の完成が磨滅の刹那（vimardanakṣaṇa）であり離歡喜である。つぎに菩提心が落ちて（射精）から所取・（Ch.471）能取の分別知を伴ったものは離相の（P196a）刹那（vilakṣaṇakṣaṇa）であり俱生歡喜である〔と主張する〕。

これについて、〔反論者が〕「第四もそれと同様である」（caturtham tat punas tathā）と言われるから、分別を伴うもの（離歡喜）と無分別（俱生歡喜）を同様と知るべきであると言うならば、〔Vajrapāṇi 曰く〕もしそうだとすれば、

最勝〔歓喜〕と離歓喜の中間に特相づけるものを知って堅固と為せ<sup>13</sup>

と説かれているから、最勝歓喜と離歓喜の中間に俱生歓喜を特相づけてから〔菩提心を〕放出するのである。従って汝の典籍とは相違する。さらに〔反論者が〕ハタヨーガの典籍はつぎのように主張するのであり、〔この語は〕了義を把握する属格であるから (sgra'i nges par gzung ba drug pas)、二つの中から根本となるものを取り、最勝歓喜と離歓喜の二つの内から根本となるのは離歓喜である。従って、離歓喜こそが根本であると言うならば、〔Vajrapāṇi 曰く〕

最勝歓喜の終わりと離歓喜の間に空にして非空であるへールカ〔が住する〕<sup>14</sup>

と説かれているので、俱生〔歓喜〕は最勝歓喜と離歓喜の二つの中間で知るべきである。さらに〔反論者が〕ハタヨーガの典籍によれば、そうではない。これも、最勝歓喜の終わりで俱生歓喜を觀待するから最初に離歓喜であり、そうであれば、離歓喜であることも〔俱生歓喜の〕始めであると言うならば、〔Vajrapāṇi 曰く〕

暗闇における灯火のごとくに (D174b)、私は最勝〔歓喜〕の終わりと離〔歓喜〕の始めの俱生歓喜を自性とする。息子よ、そのように信じるべし<sup>15</sup>

と説かれているのは、俱生〔歓喜〕は持金剛の本性であり、例えば、灯火によって暗闇が征服されて明澄とされるように、能記である例喩の俱生によって無明の闇が征服されて、所記の本体である俱生を明澄となすことを最勝歓喜の終わりと離歓喜の (Ch.472) 前に俱生と知るべきである。あるいはまた、

抱擁と接吻などの (P196b) 様々なあり方の故に多様 (victra) と積される。異熟 (vipāka) はその逆である。樂を知るとは食べることであり、私は樂を食したとの知覚が磨滅 (vimardana) と語られる。離相 (vilakṣaṇa) は〔前の〕三つとは異なり食欲と離食欲を離れている<sup>16</sup>

と説かれている偈頌によって、先に、説示された俱生を食したと知覚するのであり、その後で、第四の離歓喜の時にパートナーは最上であると考察し吟味するのであり、〔それは〕まさしく分別であるから、無分別として成立していないのである。さらに〔反論者が〕、ハタヨーガの典籍によれば、磨滅自体が構想作用を具えているとしても、毀損とはならず所立である離歓喜は無分別であると言うならば、〔Vajrapāṇi 曰く〕以下の言葉で、

多様は初歡喜、異熟は最勝歡喜、磨滅は離歡喜、離相が俱生〔歡喜〕<sup>17</sup>

と説かれている理由で、離歡喜はまさに磨滅の刹那と説かれるのである。磨滅は有分別であるから離歡喜も有分別であると知るべきである。同様に、

初歡喜は世間のあり方、同様に最勝歡喜も世間、離歡喜も世間、三者〔に〕俱生は存在しない<sup>18</sup>

と言われていることも反駁となるのであって、世間は輪廻である。輪廻は構想作用を本性とした迷乱であるから、離歡喜も有分別に他ならないと知るべきである。従って、ハタヨーガの典籍によって、所立は離歡喜に他ならない〔と主張すること〕も誤謬となるのである。従って、離歡喜は順番では数えて第三とされている（D175a）が（Ch.473）意味上は第四に理解すべきである。俱生〔歡喜〕は数えて第四とされているが、意味上は第三と知るべきである。

〔反論者が〕それでは、諸のタントラの中で正しい灌頂次第が俱生〔歡喜〕を第三としていないのは何故かと言うならば、〔Vajrapāṇi 曰く〕。そうではない。（P197a）書物〔の上〕での智者や外道を始めとする智者たちが上師に歡待せずと言葉によって文言を決断したのであって、〔勝者は〕認識手段の意味を決断してから、甚深なマントラの意味と力を食いものにする者たちを否定するためにタントラの中で〔順番を〕混交したのである。上師に歡待しない過失はどうかと言えば、それも以下の言葉で、

悉地は上師に隨応すると説かれる<sup>19</sup>

と言われ、

上師を満足させようとする願いが最上〔の方途である〕<sup>20</sup>

と言われている言葉によるのである。

〔以上で〕ハタヨーガの否定が説かれた。

## 6) 悪しき灌頂

つぎにまた、悪しき灌頂を解説すべし。それについて、外の接吻と抱擁などから所取と能取の構想作用があるのは多様相の刹那（vicitrākāraṣaṇa）であり〔初〕歡喜である。つぎに男根と女陰の平等瑜伽から外的所作の構想作用が空となって、内的能取を本性とする〔知がある〕のが異熟の刹那（vipākakṣaṇa）であり最勝歡喜である。金剛摩尼の円で世俗〔菩提心〕はクンダ花のごとくであり、勝義〔菩提心〕は樂の自性によって遍満している。菩提心が到達しているから所取と能取が空となった心

が普く成立したと知ることが離相の刹那(vilakṣaṇakṣaṇa)であり、俱生歓喜である。つぎに、菩提心である精液が落ちて樂を知覚して有分別となっている所取と能取を知ることが磨滅の刹那(vimardanakṣaṇa)であり離歓喜である。「第四もそれと同様である」と言われる(Ch.474) 第四は有分別の離歓喜であって、第三の俱生〔歓喜〕が無分別であるように知るべきであると言うのが如来の蘇息であって、甚深の生起次第である。如来の蘇息も唯識であると主張されて、劣ったものである。それは何故かと言えば、外教徒の(P197b) 典籍である(D175b) シヴァ〔派〕やリグヴェーダ派と相応するからである。シヴァ派などにこのようなものが存在するのかと言うならば、存在する。Devīparipṛcchāśivānirṇādatantra と名づけるタントラの中で、

女尊よ、この宝の都城を蓮華の蕊で水の状態となせ。暴悪のシヴァは〔シャクティと〕対になってこそ最勝である。シャクティは〔どんな〕優れた存在よりさらに最勝である<sup>21</sup>

云々などが灌頂で決定して説かれている。その故に、外教徒と共通した極成説であって、仏教徒の典籍ではない。従って灌頂ではあっても劣った灌頂と言われる。〔反論者が〕それでは、清浄でないなら、どうして如来が蘇息である悪しき灌頂を説かれたのかと言えば、〔Vajrapāṇi 曰く〕そうではない。これは劣慧の有情である初業者を導くために示されたのである。従って、未了義であって了義ではないのである。

### 3. 考察

#### 1) 離歓喜と俱生歓喜の位置

部派仏教と経部大乘が貪欲を三毒(貪瞋癡)の筆頭に置いて嫌悪する精神性とは対照的に、この人間存在から切り離せない根源的な性欲・愛欲のエネルギーを成仏・成就の原動力とするのが金剛乘である。般若母タントラの代表格『ヘーヴァジラタントラ』は、性欲の発現形式である快樂と成就(持金剛位獲得)のプロセスを性瑜伽の四歓喜説として定式化した。しかし、そのHV自身に根本的な問題点が存在する。それを〔Isaacson and Sferra: 97〕から引用する。

セットになった四歓喜の順番に関する二つの正反対の見解があり、それらは *Hevajratantra* の中で説かれており、実際にそれは単一の最重要な教説を形づくっている。また、それはおそらく十世紀の終わり以降からのインドのタントラ仏教において、中心的な重要性があると広範囲に見られるようになった。始めの二つの歓喜である「歓喜」(ānanda、時には「初歓喜」と呼ばれる)と「最勝歓喜」(paramānanda)は、常に同じ順番であるのに対して、我々がここでAと呼ぶ見解では、生起すべき第三が「俱生歓喜」(sahajānanda)で、「離歓喜」(viramānanda)が第四で最後である。

ここでBとよばれる他方の立場とは、第三の歡喜が「離歡喜」(viramānanda)で、「俱生歡喜」が第四となる。

このHVが説く四歡喜の解釈上で出る立場Aと立場Bの明瞭な相違を『灌頂決定難語釈』から引用する<sup>22</sup>。

試訳 (凡例: []()は原著者の補足、[]は訳者の補足)

[Rāmapāla (立場A)]

「最勝〔歡喜〕(parama)と離〔歡喜〕(virama)の間に徴づけられるものを観察しそれを堅固にせよ」とは、ここでは、二者〔最勝(歡喜)と離(歡喜)]の間が意図されている。そして、汝の見解にはそれが存在しない。

[反論者(立場B)]

そうではない。この〔偈頌の行の〕意味はそれとは別だからである。説明すると、この属格[paramaviramayoḥ]は選択的な意味で使われている (tathā hi nirdhāraṇa eṣā saṣṭhī / 'di ni nges par bzung ba'i drug pa ste)。従って、[実際は]以下の如くである。[つまり]それら二者の中で適切な方がここでは取られるべきである。そして、適切な方とはまさしく離〔歡喜〕である。だから何も問題はない。

[Rāmapāla]

それでは、「最勝を越えた離歡喜の始め[viramādi]であり、空のさらに空がへールカである」〔の偈〕は意味をなさない。ここ〔の言明〕では、離歡喜の始め(viramasyādi)は最勝〔歡喜〕を越えたものと考えられているからである。

[反論者]

これもそうではない。ここでも、[HV当該偈の]意味が実際と異なるからである。viramādiは離〔歡喜〕(virama)と始め(ādi)の両方を意味する。[つまり、karmadhāraya 複合語として理解すべきである]。そして、離歡喜の始めであるとは、俱生〔歡喜〕への言及をもつのである。従って、これも正しいものである。

つまりHV自身に論争の火種をもつ離歡喜と俱生歡喜の順位をめぐるA・B二つの立場は以下の様に定式化される。

立場A: 初歡喜・多様・羯磨印、最勝歡喜・異熟・法印、俱生歡喜・離相・大印、離歡喜・磨滅・三昧耶印

立場B: 初歡喜・多様・羯磨印、最勝歡喜・異熟・法印、離歡喜・磨滅・三昧耶印、俱生歡喜・離相・大印

マイトリパと彼の学統は、立場Aを真正の仏説であると表明し、立場Bはシヴァ教などのヒンドゥー教諸派の思想と同一基盤にあるとして批判する。

## 2) 「ハタ灌頂」の名で批判される仏教徒

ハタヨーガとは、古代インド人が培った擬似生理学が説く輪 (cakra)・脈管 (nāḍī) などの術語によって示される生体エネルギーの流れを坐法・呼吸法などを用いた活性化を通じてある種の「超人」「自己神化」(心身変容)の実現をめざす思想およびその実践である。この技法を仏教も採用していることは明らかであるが、本来ハタヨーガは、インド六派哲学中のサーンキヤ学派・ヨーガ学派の哲学(見・世界観)と不可分の関係にある。これらの学派は超越的であれ内在的であれ何らかの恒常的な実体(自体存在)を認めることでは、ナースティカ(Nāstika)の仏教とは世界観を根本的に異にする。仏教徒たちが哲学的見解は棚上げし、その技法のみを取り入れたとしても、ハタヨーガの話が外教徒起源であることは否定できない。実際、マイトリパ学統の論師たちもハタヨーガ批判に際して、ヴェーダ、シヴァ派、シャクティ、バースカラ、バガヴァドギータなどの流派や人名・典籍名を出している。問題は、マイトリパ学統が、般若智灌頂の説示箇所においてハタ灌頂(haṭhaseka)・悪しき灌頂(duḥseka)・正しい灌頂(suseka)の三種の区分を説くことである。マイトリパとラーマパーラは、外教徒たちが金剛乗の四灌頂体系に類する教説をもっていたとは考えてはいないはずであるから、彼らの「ハタヨーガ」「ハタ灌頂」批判は、金剛乗内部に現実に存在したか、あるいは論敵として想定された思想傾向を念頭に置いてなされたものと言える。彼らは論敵の正体について、直接には何も語っていない。それは本稿のGPU邦訳箇所でも三回「ハタヨーガの典籍」に言及するヴェジラパーニも同じである。[Isaacson and Sferra: 96]が、「間違いなく歓喜の順番は、それ以前とそれ以後も引き続いて、しばしば白熱した論戦の主題であった」と語るこの論戦の一方の当事者を時輪教の論師たちであると推定するのが最初に挙げた松本恒爾「ハタヨーガ批判」である。松本の論点は、時輪教の宣布者とみなされる論師たちの著作の多くに立場Bを鮮明にする同一の文言が見られ、「ここで、ハタヨーガが述べられるべきである」から始まるその文言が、自ら説示する性瑜伽を指してハタヨーガと呼んでいることを明白な証拠とする<sup>23</sup>。時輪教の阿闍梨・論師たちがHVに出る四歓喜の順番の理解で立場Bを堅持していることは確かであるが、マイトリパ学統が批判する「ハタ灌頂」を担ったグループを時輪教と断定して良いのであろうか。ヴェジラパーニが挙げる「ハタヨーガの典籍」の実体に近づくことが今後の課題である。

## 3) マイトリパ学統のユニークな五次第

真言理趣が展開したタントラ全体の分類については、基本的に、「四分説」(所作・行・瑜伽・無上瑜伽)と「五分説」(所作・行・瑜伽・大瑜伽・般若母)の二つがある。最初の三階梯について論師たちの間に大きな相違は見られない。「四分説」の最後にくる「無上瑜伽」階梯を「大瑜伽」と「般若母」に分ける意味について筆者は、「父タントラ」と「母タントラ」興起の歴史的・時間差の問題とインド初期中世の宗教的地勢の問題を絡めて論じた<sup>24</sup>。平たく言うと、これには移民が新大陸に時間差をもって到着し定着していく事象が適切なモデルとなろう。インド初期中世の宗教的地勢の渦中にあ

る仏教徒の阿闍梨たちは、『真実撰経』の路線上で出現した『秘密集会タントラ』(GS)に始まる大瑜伽(父タントラ)と比較して、骨の髄まで母神崇拜のカルトに染まった「新参者」である般若母タントラの異質性を十分に理解していた。一方、外教から離脱し仏教徒を自認して、僧院仏教とは何らかの繋がりは保ちつつも自立した在俗瑜伽行者を中心とする母タントラの阿闍梨たちは、当然ながら「我が仏尊し」の自負をもっていたはずである。ここから、般若母タントラ簇出の事象を内容的・歴史的に正確に把握すると両者の別立となる「五分説」が正当となろう。しかし、後期インド仏教の共同意思はこの両者の優劣を論じて明確にすること(教相判釈)より、むしろ両者の統合的把握・理解に自分達の命運を委ねる形で推移したのであり、その結果として両者の統合したあり方を「無上瑜伽」階梯として措定すれば「四分説」になると考えられる。

金剛乗の修習論は、生起次第と究竟次第として形を整えていく理論と実践の体系に集約される。ここではGS「聖者流」の究竟次第である五次第が有名である。マイトリパ学統は四印契説に収斂する独自の名称の五次第を出す。以下に『灌頂決定難語釈』から、ラーマパーラが二つの五次第の会通を説く箇所を引用する。つづいてHVの説く有名な四歓喜と四印契の外形基準からする対応説とマイトリパ学統の五次第との会通の述べる箇所に触れる。まずは聖者流の五次第と自派の五次第との名称上の対応関係を述べた上で、それをHVが言う二次第に集約する箇所である。

金剛乗の修習論は、生起次第と究竟次第として形を整えていく理論と実践の体系に集約される。ここではGS「聖者流」の究竟次第である五次第<sup>25</sup>が有名である。マイトリパ学統は四印契説に収斂する独自の名称の五次第を出す。以下に『灌頂決定難語釈』から、ラーマパーラが二つの五次第の会通を説く箇所を引用する。つづいてHVの説く有名な四歓喜と四印契の外形基準からする対応説とマイトリパ学統の五次第との会通の述べる箇所に触れる。まずは聖者流の五次第と自派の五次第との名称上の対応関係を述べた上で、それをHVが言う二次第に集約する箇所である<sup>26</sup>。

[反論者]しかし、[HV]タントラでは、つぎのように説かれている。「まさしく次第は生起[次第]と究竟次第であり、[その]二次第に依拠して持金剛者の教説がある」[と]。それでは五次第はどのようになるのか。

[Rāmapāla曰く]外の生起[次第](bāhyotpattikrama)と甚深の生起[次第](gambhīrotpattikrama)の別名をもつ[聖者流の]略集次第と金剛念誦[次第]が[HVが説く]生起次第となる。また究竟[次第](utpannakrama)・円成実[次第](pariṇiṣpannakrama)・自性[次第](svabhāvikakrama)の別名をもつ[聖者流の]自加持[次第]と現等覚[次第]と双入[次第]が[HVが説く]究竟次第となる。

つぎは四灌頂についてHVに出る伝統的な一つの説明をもち出してくる反論者に答える形で、マイトリパ学統の五次第・四印契説を述べる箇所である<sup>27</sup>。

〔反論者〕もし攪拌に至るまで〔のすべて〕が歓喜であり、またそれが阿闍梨〔灌頂〕であり、〔さらに〕宝珠の街(亀頭)〔に菩提心が入る〕までが最勝〔歓喜〕であり、またそれも秘密〔灌頂〕であるならば、「阿闍梨〔灌頂〕は微笑みに相当し、秘密〔灌頂〕は見つめること、般若〔智灌頂〕は手を執ること、それもまた〔tat punar〕は交会である」<sup>28</sup>〔とHVで説かれている〕ことはどうしてか。

〔Rāmapāla曰く〕それは外の生起〔次第〕として解釈されるべきである。

〔反論者〕それでは、水灌頂など阿闍梨〔灌頂〕として説かれているものはどうなるのか。

〔Rāmapāla曰く〕それも外の生起〔次第〕として理解されるべきである。如来の蘇息である歓喜も阿闍梨〔灌頂〕であることは、甚深の生起〔次第〕によって、また持金剛の蘇息である歓喜が阿闍梨灌頂であることも究竟〔次第〕によって、そして四印契の観点からは、羯磨印は円成実〔次第〕によって阿闍梨〔灌頂〕として理解されるべきである。(後略)

ここで、ラーマパーラが羯磨印契女との性瑜伽が「阿闍梨灌頂として理解されるべし」と明言していることを強調したい。

論争はこの後、反論者が水灌頂など六種の下位灌頂もすべてが瓶を用いるから瓶灌頂と呼ばれる。それではその同じ下位の灌頂が阿闍梨灌頂であり、パートナーとの性交渉の前戯を意味するとなると、その瓶の意味をどう理解するのかとの質問に答える形でつづく<sup>29</sup>。ここでは、本節のテーマから逸れていくので問題にはしないでおく。

#### 4) 如来の蘇息と持金剛の蘇息(波羅蜜乗の唯識と中観の重ね絵)

真言理趣の阿闍梨たちにとっては、アビダルマの存在論として編み上げられた対象世界(五蘊・十八界)は仏・仏母・菩薩などからなる曼荼羅世界に置き換えられて把握されている。観想によって本尊と合一した(自己神化)修行者は適切なシンボル操作によって理念である曼荼羅世界を創出し、その内部に趣入している自身が理念世界の変容を引き起こすこと(三三摩地の修習)で、現実の対象世界に意図した変化を齎し得るとする。瑜伽タントラ階梯では、この曼荼羅世界の中核であり、世界の統合原理の位置にあるのは、セットになった金剛界五仏(毘盧遮那・阿閼・無量寿・宝生・不空成就)である。GPUでは依他起の五仏と呼ばれる。身・語・心の三業の範疇との摺り合わせでは、心に阿閼、語に無量寿、身に毘盧遮那が配当される。五蘊(色・受・想・行・識)の範疇との会通で三業の心に当たる阿閼が識に該当するとされるのは自然の成り行きであろう。無上瑜伽タントラ階梯では、この金剛界五仏の上に第六仏としての金剛薩埵が登場し、さらに金剛薩埵は五仏を包摂した統合原理としての大持金剛なる最勝仏に上り詰めることで金剛乗の仏身論は完成する。筆者が「金剛乗の三アスペクト」と名づける統合原理の内の「修習アスペクト」では、曼荼羅世界との関係で修行者はまさしくこの因位の金剛薩埵であり、果位の大持金剛の成就を目指す存在である。マイトリパ学統の修習論では、経部大乘の「見アスペクト」を代表する唯識学説と中観説との擦り合わせにお

いて、阿闍と金剛薩埵がそれぞれ、唯識説と中観説を体現する尊格として構成されている。以下、ラーマパーラの『灌頂決定難語釈』から引用する。

ここ（大乘）では、中観や他〔の体系〕で思慮される事物（真実の本性）が、真言理趣においては、果を本性とする本尊瑜伽によって明らかにされる。その故に何かによって刻印されたものは、そのものの本性をもつことになるという見解の下で、色を始めとする四蘊である客体の対象性を除去するために毘盧遮那等の四〔仏〕、〔つまり〕その本性を依他とする主体が説かれる。そして、それらに刻印するために所取と能取を撥無した円成を本性にもつ阿闍が説かれるとすれば、聖典に説かれる金剛薩埵による刻印とは相違する。その理由は、宝珠などの内に位置する時の菩提心に円成を本性とする阿闍が存在するからである。そして、金剛薩埵による刻印なくして仏教徒の教義はありえないが故に、どうして〔悪しき灌頂の立場は〕外教徒の宗義と類似していないであろうか<sup>30</sup>。

つぎの長い引用は [Isacson and Sferra:103L16~104L8] からのものである。

最初に、Rāmapāla にとっては、一部明示的に、そして Maitreyanātha にとっては殆ど確実に一つの仮定があって、それは、既に非タントラ的大乗における瑜伽行派と究極的には中観派の哲学的論議によって確立されたものとしての真実の本性は、インド大乘、真言道では、タントラ的实践の首位に来る本尊瑜伽において、果の本性をもつものとして、つまり覚醒された意識の本性であるものとして、言わば直接的に経験されるものとして明らかにされねばならなかった。また、その前にそれは少なくとも灌頂において示唆されるか、部分的な仕方では得られるべきものであった。さて、本尊瑜伽では、一般に諸尊は一体の如来によって刻印されるべきものである。これは、刻印される尊格の頭上に刻印する如来が小さな形で化現することで目の当たりに表示される。この化作された「刻印するもの」が、刻印する如来の本性であり、本性となるものとして刻印された実体の成就を表現する。そこで、般若智灌頂の性的結合における不二の経験を真実の俱生歓喜として、それを真実と法身と等同であると把握することで「悪しき灌頂」の支持者たちは、Maitreyanātha によれば、他の諸尊を阿闍でもって刻印するのであるが（すなわち、現象的な多元性の底に主体も客体も存在しない単一の真実が存在するとの確認）、しかし、彼らは、阿闍の番において金剛薩埵でもって刻印するのを欠いている。別な言葉で理解するとすれば、不二の心そのものが、独立した存在であるよりむしろ空と悲の本性を具えるものなのである。

換言すれば、歓喜にして不二なる心を最高の真実と同じとすることは、瑜伽行派の見解（それは Maitreyanātha にとっては究極の見解ではなかった）でもって到達できる境位より以上のものではなかった。さらに進んで（円成実 parinīṣpanna、

つまり主客の二元性がない) 平等なる心の空性(しかし不毛で不活動ではなく悲と不可分であるが故に動的な空性)を成就することが必要である。もちろん、瑜伽行派は Maitreyañātha によって仏教徒として承認されており、彼らの立場は究極のものとは見なされていないとしても、「悪しき灌頂」がされているような方法では批判されていない。(p.104) とは言え、この理由となっているものは十分に明白である。「悪しき灌頂」の擁護者の誤謬とは、不二なる心が究極的な真実であると主張(または少なくとも含意)したことではなく、その真実は性的結合において直接的に證得されるものであると主張したことである。性的な歓喜という具体化されたものを一つの絶対と同じであると言ってよいとするそのような立場(瑜伽行派の立場と並行な仕方)は、哲学的に不適切であるだけでなく、性交が真実の證悟(少なくとも暫時的であれ)を経験するために必要な全てであると言うことに結果的になってしまうが故に極めて危険であり、さらにまた、少なくとも Maitreyañātha と Rāmapāla が理解するところでは、シヴァ教カウラ派の伝統的見解に危険なほど類似しているのである。

## おわりに

本稿で述べた修習論における四歓喜の順番を巡る論争は、金剛乘内部で長期にわたり繰り広げられたマイトリパ学統と時輪教の思想対立を推測させる。おそらく在俗瑜伽行者であったと思われる前者がその当事者たちの姿を聖者伝説やチベット人翻訳者との協業の中に残すのに対して、後者は羽田野が追跡した複雑怪奇なチベットへの伝承の霧中に姿を晦ましている。まさしく [Isaacson and Sferra: 94] が「この形の仏教の歴史は、数えきれない側面で、大部分または全部が未だ暗黒である」と告白する好例である。最後に、当該和訳は、GPU「金剛乗の部」の一部である(「如来の蘇息」から三種の般若智灌頂の内の「悪しき灌頂」まで)。「正しい灌頂」以降は次号に発表を予定している。

<sup>1</sup> 『真実撰経』における真実は、具体的には四印契・四種曼荼羅などに象徴される身口意の三密を指している。

<sup>2</sup> 邦文である本稿はインド人名について、読解に際しての多様な日本語表記法の利点を勘案した上で、原則として地の文ではカタカナ表記、括弧内および引用文献の邦訳ではローマ字表記を用いる。当文末脚注もそれに準じる。

<sup>3</sup> 『七教勅』567L3-5. 筆者の見解では、ここに出る「尊者 Nāropa」は、Atiśa がチベットへの出立の前に Vikramaśīra 僧院を訪れた人物であろう。一方でプトゥンが言う「ナーローの大註釈書(『金剛句心髓集難語釈』)」を著した時輪教に関係する人物との同定には慎重を期する他はない。

<sup>4</sup> 典拠不明

<sup>5</sup> [Isaacson and Sferra: 347, 291 fn.211] [磯田: 124]

tataś ca yad yena mudryate tat tat tatsvabhāvaṃ bhavati /

「何であれ、それに刻印(象徴)されたものは、すべてそれを本性とするものになる」。この様な超論理的な思弁が密教を成り立たしめている基本的な原理の一つであり、密教が象徴主義の名で呼ばれる所以でもある。

- 6 蘇息の意味および灌頂儀礼における位置については [桜井：166~169] に詳説されている。
- 7 密教聖典研究会 no.10, p.(48)(49fn1), [北村：22], *Yogaratanamālā*, p.104~105.  
tathā cokatṁ Bhagavatā vajraśekare  
dṛdhaṁ sāram asauśīryam acchedyābhedyalakṣaṇaṁ /  
adāhi avināśi ca śūnyatā vajram ucyate // 4 //
- 8 [静：2015, 84~85]
- 9 HV 2.4.39abc, p.66.  
na kareṇa tato gṛhyet śuktikayā na śāṅkhakaiḥ /  
amṛtaṁ jihvayā grāhyam //
- 10 HV に基づく Maitripa の五次第は *Nairātmyāprakāśa* (Toh 1308 Ta.222b2-223b3) でも説かれる。同書蔵訳典書には「インドの学匠 Vajrapāṇi から聴聞して後、比丘 mTsur Jñānākara が翻訳した」とある。[Isaacson and Sferra: 74] 参照。
- 11 tib. テキストには nang zab mo bskyed pa'i rim pa と出る。『灌頂決定難語釈』tib. 訳では、nang gi bskyed pa'i rim pa  
12 典拠不明
- 13 [磯田：133fn31] [Isaacson and Sferra: 98~99]  
paramaviramayor madhye lakṣya vīkṣya dṛdhīkuru /
- 14 HV 2.5.70cd, p.86.  
paramāntaṁ viramādhyam śūnyāśūnyam tu herukaṁ /
- 15 HV 2.2.40, p.50.  
sahajānandasvabhāvo 'ham paramāntaṁ viramādikam /  
tathā ca pratyaṁ putra andhakāre pradīpavat //
- 16 HV 2.3.7-8, pp. (52)(54), [磯田：133 fn33, 2-3-7,10]  
vicitraṁ vividhaṁ khyātam ālīngacumbanādikam /  
vipākam tadviparyāsam sukhajñānasya bhūñjanaṁ //  
vimardam ālocanaṁ proktaṁ sukhaṁ bhuktaṁ mayeti ca /  
vilakṣaṇam tribhyo 'nyatra rāgārāgavivarjitaṁ //
- 17 HV 2.3.9, p.54.  
vicitre prathamānandaḥ paramānando vipākake /  
viramānando vimarde ca sahañānando vilakṣaṇe //
- 18 HV 1.10.15, p.36.  
prathamānandaṁ jagadrūpaṁ paramānandaṁ jagat tathā /  
viramānandaṁ jagat caiva na vidyate sahañānaṁ triṣu //
- 19 典拠不明
- 20 典拠不明
- 21 密教聖典研究会 no.13, p.50(7)(8)(9)  
ratnapuram idam devi kiñjalke jalatāṁ vrajet /  
rudro yugmaḥ śivaḥ śreṣṭhaḥ śaktiḥ saiva prāt parā // 7 //  
lakṣyalakṣaṇanirmuktaṁ vāgudāhāravajitaṁ /  
śivaśaktisamāyogā jāyate cādbhutaṁ sukham // 8 //  
na santi tattvato bhāvāḥ śaktirūpeṇa bhāvitāḥ /  
śaktis tu śūnyatādṛṣṭiḥ sarvāropavināśinī // 9 //
- 22 [Isaacson and Sferra: 342L18~25]  
paramaviramayor madhye lakṣyaṁ vīkṣya vṛdhīkuru // ity atrobhāyor madhyam vivakṣitam / tac ca tvan mate nāsti / tan na / anyārthatvād asya / tathā hi nirdhāraṇa eṣā ṣaṣṭhī / tenāyam arthaḥ / dvayor madhye yaḥ śreṣṭhaḥ sa iha grāhyaḥ / śreṣṭhaś ca virama eveti na kiñcid asustham / tarhi —  
viramādīḥ paramāt paraḥ śūnyāc chūnyam tu herukaṁ // (HV 2.5.70f)  
iti na ghaṭate / atra hi viramasyādīḥ paramātparo 'bhimataḥ / tad api na / yato 'trāpy anya evārthaḥ / viramas cāsāv ādiś ca viramādīḥ / āditvaṁ ca sahañāpekṣayā / ata idam api sustham /
- 23 [松本：101~103]
- 24 [静 2007: 27~34]

- <sup>25</sup> 金剛乗の修習論(とくに父タントラの)研究の礎石を置いたのは酒井真典・羽田野伯猷である。
- <sup>26</sup> [Isaacson and Sferra: 358L2~7]  
 nanu — kramam utpattikaṃ caiva utpannakramam eva ca //  
 kramadvayaṃ samāśritya vajrīṇāṃ dharmadeśanā / (HV 1.8.24-25ab, cf. GS 18.84)  
 iti tantre pāṭhaḥ / tat katham pañca kramāḥ / ucyate / utpattikrame piṇḍīkramavajrajāpau bāhyotpattigambhīro  
 tpattyaparanāmakau / utpanne ca svādhiṣṭhānābhisambodhiyuganaddhakramā utpannapariniṣpannasvābhāvīk  
 akramāparanāmakā iti /
- <sup>27</sup> [Isaacson and Sferra: 351L1~6]  
 yadi ghrṣṭiparyantam ānandaḥ sa cācāryo mañeḥ puraḥ paramaḥ sa ca guhyas tarhi  
 hasitaśuddhyā tv ācārya īkṣaṇe guhyakas tathā /  
 prajñā pānyavāptau tu tat punar dvandvatantrake // (HV 2.3.11)  
 iti katham / bāhyotpattiyā tan neyam / tarhy udakābhiṣekādīnām ācāryatoktā yā sā katham / sāpi bāhyotpattiyā  
 jñeyā / tathāgatāśvāsānande cācāryatā gambhīrotpattiyā vajradharāśvāsānande cotpannena / caturmudrāpakṣe  
 ca pariniṣpannenācāryatvena karmamudrā boddhavyā //
- <sup>28</sup> 反論者の意見では、順番として *tat punar* が指示する交会は般若智灌頂となり、言葉による灌頂とされる「第四灌頂」は現れないことになる。第四灌頂の存否を含めてその性格については [桜井: 207~252] 参照。
- <sup>29</sup> この箇所で行われる論議は、伝統的な「四種成淫」概念を印契女との交歓過程に用いた HV の説示と性瑜伽自体の快楽自認過程との会通を試みる無理な論法である。
- <sup>30</sup> [Isaacson and Sferra: 347L9~14]  
 iha hi madhyamakādivicārito 'rtho mantranaye phalena devatāyogena khyāpyate / tataś ca yad  
 yena mudryate tat tat svabhāvaṃ bhavātīti kṛtvā grāhyasya rūpādīkandhacatuṣṭayasvabhāvasya  
 grāhyatvāhānaye vairocānādayaś catvāro grāhakāḥ paratantrarūpāḥ kathyante / teṣāṃ ca mudrārtham  
 pariniṣpannarūpo grāhyagrāhakaśūnyo 'kṣobhyaś ced ucyate tadāgamoktā vajrasattvamudrā virudhyate  
 / ratnagarbhādīsthabodhicitte pariniṣpannarūpākṣobhyasadbhāvāt / vajrasattvamudrāṃ ca vinā na  
 buddhakṛtānto bhavātīti katham bāhyasiddhāntena na sāmyam /

## 参考文献

### 一次資料

真理の宝環: *Tattvaratnāvalī* by Advayavajra, Ui, H. (rev), 『大乘仏典の研究(大乘仏教研究 1)』  
 岩波書店, 1979 (1963) .

上師相承次第口訣 (GPU): Vajrapāṇi, *Guruparamparakramopadeśa*, Toh 3716.

七教勅: Tāranātha, *bKa' babs bdun ldan, The Collected Works of Jo nang rje btsun Tāranātha*,  
 vol.16, Smartsis shesrig Dpempzod, C. Namgyal and Tsewang Taru, Leh, Ladakh,  
 1985.

二儀軌: Snellgrove, D.L. (ed) *The Hevajra Tantra: A Critical Study*, London Oriental Series 6,  
 Oxford University Press, 1959., Toh 417, 418.

Farrow, G.W. and Menon, I. (ed) *The Concealed Essence of the Hevajra Tantra*, Motilal  
 Banarsidass, Delhi, 1992.

*Caturmudropadeśa*: [Isaacson and Sferra 2014: 385~398]

*Sekanirdeśapañjikā*: [Isaacson and Sferra 2014: 337~359]

## 二次資料

- 磯田熙文 「pāramitā-yāna と mantra-yāna」『東北大学文学部研究年報』28, 1978.  
 酒井真典 『チベット密教教理の研究』高野山遍照光院歴世全書刊行会, 1956.  
 桜井宗信 『インド密教儀礼研究』法蔵館, 1996.  
 静 春樹 『ガナチャクラの研究』山喜房仏書林, 2007.  
 『ガナチャクラと金剛乗』起心書房, 2015.  
 「マイトリパの弟子ヴァジラパーニをめぐる宗教家と『上師相承次第口訣』(Guruparamparakuramopadeśa) 和訳研究」『高野山大学密教文化研究所』34, 2021.
- 羽田野伯猷 「時輪タントラ成立に関する基本的課題」『チベット・インド学集成』3, 法蔵館, 1987.  
 「A Historical Study in the Problems Concerning the Diffusion of Tāntric Buddhism in India: Advayavajra, alias Mñah-bdag Maitri-pā」『チベット・インド学集成』3, 法蔵館, 1987.
- 松本恒爾 「ハタヨーガ批判について」『密教学研究』51, 2019.
- 密教聖典研究会 「アドヴァヤヴァジュラ著作集：梵文テキスト・和訳」『大正大学総合佛教研究所年報』10~13, pp.178~234, 200~259, 282~316, 242~291; 1988~1991.
- Isaacson, H and Sferra, F, *The Sekanirdeśa of Maitreyanātha (Advayavajra) with the Sekanirdeśapañjikā of Rāmapāla: Critical Edition of the Sankrit and Tibetan with English Translation and Reproduction of the MSS*, Universita Degli Studi di Napoli L'Orientale, Napoli, 2014.

## キーワード

ヴァジラパーニ    マイトリパ (アドヴァヤヴァジラ)    ラーマパーラ    四印契    四歡喜  
 インド金剛乗

